

Comité de jumelage de la Chapelle-sur-Erdre avec Bychawa (Pologne)

Compte rendu de l'assemblée générale du 31 janvier 2020

Membres excusés : Janine et Alain Le Fichoux, Pierre Sécher, Secher M, Panchevre Josiane, Claudie et Guy Dodemand, Michèle Bernard, Hervé Bocher, Marc Le Hein, Fransousky G, Bourdaud Clément, Lelou Joseph, Annick Le Lou, Potiron Gérard, Piet Annick, Secher Marielle.

Membres présents : les membres du CA dont Eric Nozay Conseiller Municipal, Michèle Catherine Conseillère Municipale,

Personnes invitées : Fabrice Roussel, Maire de la Chapelle-sur-Erdre. Erwan Bouvet, conseiller municipal et conseiller départemental,

Isabelle Le Hein Conseillère municipale excusée

L'Assemblée Générale du comité de la chapelle sur Erdre avec Bychawa a eu lieu le 31 janvier en présence de 47 personnes et 18 procurations.

Le quorum étant atteint, l'Assemblée a pu délibérer.

Rapport Moral et Accueil par le Président Dominique Martin

Rapport moral AG 2020

Bonsoir à toutes et à tous, que tous mes voeux de santé et de réussite vous accompagnent durant cette année 2020, qui sera riche en événements.

Cette année 2019 nous a permis à nouveau de partager nos liens d'amitié avec nos amis polonais, lors de la venue d'une délégation de la maison de l'Entraide de Bychawa et de leur participation à Handi'Chap, puis lors de notre venue à Bychawa, invités pour la fête des Pierogis au mois de mai dernier.

Il y a deux ans, les attentats ont mis un frein à nos échanges, particulièrement entre jeunes de nos collèges, ainsi que l'année suivante, pour des raisons similaires. Cette année enfin, les échanges ont pu reprendre, grâce notamment à l'aide financière retrouvée de la mairie de Bychawa, et à la bonne volonté de deux professeurs du collège.

En ce début d'année, nous n'oublions pas qu'il y a un an tout juste, était assassiné le maire de Gdansk, Pawel Adamowicz. C'était un humaniste, favorable à l'accueil de migrants. Peut-être pour ces raisons, il était devenu une cible dans un climat de haine se développant en Pologne, mais aussi dans plusieurs pays d'Europe.

Le CA, au nom de ses adhérents, a adressé un bref texte au Centre Européen de Solidarnosc, en soutien dans les tourments, ainsi qu'il est écrit sur la médaille décernée par Solidarnosc à nos récipiendaires l'an passé.

Ils nous ont remerciés pour ces paroles de soutien, exprimées en ces jours difficiles pour Gdańsk. Le centre Européen de Solidarnosc a été créé grâce à la volonté et au soutien du président Pawel Adamowicz, qui était sensible aux valeurs qui ont conduit au mouvement social Solidarnosc à Gdansk. Cette mort mettra-t-elle fin au langage de haine qui divise non seulement la société polonaise, mais s'étend aussi plus largement en Europe et aux autres continents ? Nous le souhaitons, et ne l'oublions pas.

Suite à l'invitation du maire de Bychawa, réélu fin 2018, à participer à la fête des Pierogis, une délégation composée de représentants de la Mairie et du comité de jumelage s'est rendue à Bychawa, du 31 mai au 3 juin. Elle était composée de monsieur Eric Nozay, représentant la Mairie de La Chapelle sur Erdre, Jola Brisset, Viviane Picarda et Georges Blandin pour le comité de jumelage.

Ce fut une riche occasion de débattre des projets élaborés de part et d'autre :

Tout d'abord, adresser notre invitation (Mairie et Comité) aux deux délégations (Pologne – Roumanie) à participer au 20ème anniversaire du Jumelage de nos deux villes, du 4 au 10 mai 2020, qui sera aussi une semaine internationale à la Chapelle sur Erdre, avec entre autre la célébration du 8 mai et celle de la fête de l'Europe le 9 mai.

La délégation polonaise attendue sera composée d'une trentaine de personnes dont 18 élèves, la Mairie et le Comité de Jumelage ; également 1 ou 2 artistes pour la création d'une fresque commune (thème de l'OMCRI Nature et Culture) ;

Un stage de marionnettes est proposé à 12 jeunes (entre 11 et 13 ans) : roumains en avril 2020 et polonais en novembre 2020, auxquels seront associés 12 jeunes chapelains. Un regroupement de l'ensemble des jeunes (Polonais, Roumains, Français) ayant participé à ces stages pourra être envisagé par la suite.

Les échanges scolaires ont été évoqués avec la directrice avec un effectif porté à 18 de part et d'autre pour cette année. Ils seront accompagnés de trois adultes.

La Maison de l'Entraide de Bychawa invite à son tour le foyer Erdam et le Comité de Jumelage en 2021 (fin juin - début juillet) pour le 25ème anniversaire de l'établissement.

Le Comité de Jumelage polonais souhaite relancer les échanges avec les agriculteurs, devenus plus actifs au sein du bureau.

« L'association des Femmes Actives » (BychawskieStowarzyszenieKobietAktywnych) de Bychawa (chants, travaux manuels, ...) souhaite une prise de contact avec leurs homologues de la Chapelle sur Erdre en 2020. Nous avons pensé à La Maison Pour Tous et/ou au club Amitié Loisirs.

Enfin, notre ami et président du comité Waldek prépare sa navigation le long des canaux européens jusqu'à La Chapelle sur Erdre de juillet à août 2020, avec une arrivée prévue aux alentours des rendez vous de l'Erdre.

Cette année encore, le comité a participé le 7 septembre à la vitrine des associations, ainsi qu'à la rencontre départementale des comités de jumelage qui s'est tenue à Ancenis ; celle-ci était organisée par la Maison de l'Europe, dont nous sommes adhérents. A noter pour cette année encore une participation importante des comités du département.

Notre engagement au sein de l'association CZEŚĆ Nantes-Pologne (Georges étant membre de son CA) s'est traduit par l'organisation et la participation de Jola à la Saint Nicolas.

Notre volonté est toujours de favoriser, initier, accompagner les échanges entre nos deux villes, que ce soit des adultes ou des jeunes, et nous ne désespérons toujours pas de mettre en place un projet d'échanges de jeunes, il nous reste encore quelques pistes à explorer...

Car notre but est de perpétuer les liens d'amitié entre nos deux villes, entre deux pays qui font partie de la même famille. C'est dans celle-ci que nous donnons et recevons les gages d'une entente fraternelle, l'Europe.

Pour finir, je tiens à remercier Georges Blandin, Viviane Picarda, tous deux vice-présidents, Jola Brisset, pour son travail et son attachement au comité, sans qui les liens avec nos amis polonais ne seraient pas ce qu'ils sont et celles et ceux sans qui rien ne se ferait, tous les membres du Conseil d'Administration. Ils ont su décider, agir, partager les tâches pour que les événements de cette année se concrétisent. C'est une équipe particulièrement dynamique qui développe et promeut les échanges et les relations dans tous les domaines (culturel, sportif, économique, professionnel, scolaire, social ...) avec les habitants, les associations qu'elles soient chapelaines ou nantaises mais également avec les partenaires impliqués dans les relations entre nos deux villes jumelles.

Je remercie la mairie de La Chapelle sur Erdre, son conseil municipal, qui vote les subventions nous permettant de continuer notre action associative envers nos amis polonais.

Je remercie à nouveau les familles chapelaines, qui en hébergeant nos amis polonais, font vivre le comité et participent à la vie culturelle de notre commune. Il est à noter que nous n'avons jamais eu de difficulté à trouver des familles accueillantes, nous savons pouvoir compter sur elles, sur vous.

Pour clore, je fais un appel à candidature pour rejoindre le CA, afin d'assurer la continuité des actions et la pérennité de notre Comité de Jumelage.

Participation a la fête des pierogis à Bychawa

La fête des pierogis :31 mai au 2 juin 2019

Depuis plusieurs années la municipalité de Bychawa invitait les Chapelains pour la fête des pierogis, plat traditionnel de la gastronomie polonaise.

Viviane, Jola et Georges pour le Comité de Jumelage, Hélène pour l'OMCRI ainsi qu'Eric représentant la municipalité de La Chapelle sur Erdre ont cette fois répondu à l'invitation pour la vingtième édition de la fête nationale des pierogis.

La matinée du samedi 1 juin a été consacrée au travail sur les projets entre Polonais et Roumains de Ianca également conviés à cette manifestation.

Le dimanche matin un concours de pêche a permis à Monsieur le maire de Ianca d'exprimer tous ses talents en ramenant sur le bord plusieurs beaux spécimens de poissons. Courtoisie oblige de la part de nos hôtes, nous reçûmes tous un trophée avec le fer à cheval même ceux qui étaient bredouilles.

L'après-midi place aux pierogis : grande fête foraine, concerts, préparations et dégustations de ces fameux raviolis. Ce sont plusieurs milliers de personnes qui se pressent à Bychawa pour l'occasion.

De retour bardés du diplôme de vainqueurs du concours du meilleur pierogis, nous sommes prêts pour un atelier de fabrication en mai lors de la semaine internationale.

C'était l'occasion pour la municipalité et le comité d'inviter et de présenter la semaine internationale à la Chapelle sur Erdre comprenant la célébration du 8 mai, la fête de l'Europe le 9 mai et les 20 ans du jumelage entre les deux villes. L'ensemble de tous les projets est évoqué et débattu avec la délégation Roumaine aussi présente. Maison de l'entraide : Invitation du foyer Erdam et du Comité de Jumelage en 2021 pour le 25ème anniversaire de l'établissement (fin juin - début juillet). Délégation de 8-10 personnes.

Accueil d'une délégation de la Maison de l'entraide de Bychawa du 22 au 27 mai 2019

Arrivés le mercredi soir au camping du Petit Port. A noter que le séjour en bungalow a été très apprécié.

Visite de Nantes le jeudi : cathédrale, remparts du château, traversée en Navibus vers Trentemoult où le déjeuner s'est effectué puis, balades dans les ruelles de l'ancien village de pêcheurs et retour par le Carrousel des Mondes Marins où la rencontre d'un éléphant a impressionné nos visiteurs. En soirée, dîner officiel au foyer ERDAM, préparé par les résidents en présence de Monsieur le Maire et des élus, Eric Nozay, Dominique Leberre et Josiane Guillet.

Vendredi, visite de l'ESAT (Établissement et Service d'Aide par le Travail) de Carquefou. Après des échanges entre professionnels sur le fonctionnement, les réalisations et les activités proposées, Vincent, résident du foyer ERDAM ainsi que travailleur dans cet ESAT, a assuré la visite. L'après midi s'est passé à admirer la Roseraie de la Beaujoire.

De retour au foyer ERDAM, un érable Acer, symbole de l'amitié franco-polonaise, a été planté ainsi que des pieds de tomates et aromates dans les jardins partagés du Plessis. La soirée s'est terminée autour d'un barbecue suivi d'une soirée dansante.

Samedi, participation à la journée Handi'Chap : dessin sur fresque, poterie, atelier Biodenza, et plus encore... Dans l'après-midi, l'incontournable shopping dans les magasins de la Chapelle sur Erdre.

Dimanche, après que les polonais aient assisté, à l'église St François d'Assises, à la messe animée par un groupe d'étudiants étrangers, tout le monde s'est retrouvé à la Bernerie. L'apéritif était offert par Georges et Mado et le pique nique par le foyer Erdam. Pour deux hôtes polonais la mer était une découverte. Après une dernière balade sur les quais de Pornic, retour au foyer ERDAM pour découvrir nos spécialités bretonnes : crêpes, gâteau nantais et kouign amann. L'après midi s'est terminé par une projection des travaux de rénovation et d'amélioration de la maison de l'entraide de Bychawa. Une invitation a été lancée officiellement au foyer ERDAM pour fêter les 25 ans de la création de la Maison de l'Entraide à Bychawa.

Et le lundi matin nos visiteurs sont repartis, avec beaucoup d'émotions lors des au revoir.

Echanges scolaires entre le collège Le grand Beauregard et le Groupe scolaire de Bychawa

L'échange scolaire, après presque deux années d'interruption, reprend de la vigueur grâce à deux professeures de Beauregard, Mmes Picaud et Thevenot. Cette année, 18 élèves participeront à l'échange de part et d'autre, soit 36 élèves franco-polonais au total. Un club Pologne réunit une fois par mois les élèves et des membres bénévoles du comité de jumelage, pour l'animer, sous la responsabilité et avec les deux professeures.

Assemblée générale de CZESC Nantes

Le Comité est également adhérent de l'association CZESC Nantes-Pologne, Georges Blandin est membre du conseil d'administration. Chaque année CZESC Nantes-Pologne organise une rencontre des familles polonaises et franco-polonaises. De son côté Jola Brisset a également participé à l'organisation de la Saint Nicolas : après-midi convivial où étaient invités, avec leurs parents, les enfants afin de vivre dans la pure tradition polonaise cet événement lié aux festivités de Noël. Cette année cette manifestation était effectuée en partenariat avec l'association des Polonais de l'Ouest

Rencontres des comité de jumelage à Ancenis

Dominique Martin et Georges Blandin représentent le Comité au sein de cette journée qui sera consacrée le matin à une conférence sur Erasmus-Pro et la mobilité des jeunes présentée par Jean Arthuis puis l'après-midi en travaux par commissions.

Participation à la vitrine chapelle

Un temps de rencontres et de dialogues avec les Chapelains pour préparer l'avenir mais également l'occasion de présenter nos échanges entre jeunes et moins jeunes avec Bychawa.

Adhérent de la Maison de l'Europe

Le comité est adhérent à la Maison de l'Europe de Nantes et participe à diverses commissions.

Vote du rapport moral et d'activités

Adopté à l'unanimité

Rapport financier 2019 - (Annexes n°1 et 2)

Le rapport financier a été présenté par Nicole Babin et Jocelyne Lemasson: compte de résultat et bilan 2019 Les comptes ont été vérifiés par le commissaire au compte Francis Zarzycki. Dominique Martin remercie les personnes qui ont accompli ce travail.

Le vote du budget est adopté à l'unanimité.

Projets 2020

Accueil d'un groupe de jeunes polonais à La Chapelle sur Erdre

Nous maintenons, en plus de l'accueil des scolaires, notre volonté d'échange entre jeunes autour d'une activité partagée dans nos deux villes comme cela fût le cas en 2012. En cette année 2020 nous prenons les contacts nécessaires avec des associations Chapelaines œuvrant dans le domaine du sport et/ou de la culture. Cette même démarche sera proposée au comité polonais.

Échange scolaire entre le collège Le Grand Beauregard et l'école de Bychawa

Après la constitution d'un Club Pologne au collège et la reprise de l'échange scolaire nous accueillerons à la chapelle sur Erdre, lors de semaine internationale du 04 au 10 mai 2020, 18 élèves polonais. Ce sont 36 élèves franco-polonais au total qui seront réunis en mai 2020 à la Chapelle sur Erdre.

Participation au Thème « Nature-Culture » de l'OMCRI

Organisation d'une soirée débat sur le thème de l'environnement en Pologne

Célébration des 20 ans du Comité de Jumelage de La chapelle sur Erdre avec Bychawa et participation à la semaine internationale et journée de l'Europe début mai

Projet « Marionnettes » avec la compagnie « La Salamandre »

Vote du budget prévisionnel (Annexe n°3) et du Conseil d'administration

Nicole nous présente le budget prévisionnel, les demandes de subventions en fonction des projets. Le vote du budget prévisionnel a été adopté à l'unanimité.

Appel à candidatures et renouvellement du tiers sortant

Des membres du CA sont renouvelables tous les trois ans : Marie-France Guillerm n'a pas souhaité repartir pour un nouveau mandat,, confortent leur mandat pour 3 ans, le CA peut accueillir des nouveaux membres, un appel est fait à l'assemblée.

Notre président Dominique Martin renouvelle ses vœux et remercie l'assemblée de sa participation.



AG 2020

RESULTAT 2019

CHARGES		PRODUITS	
FOURNITURES	14,90 €		
ASSURANCE	193,19 €	SUBVENT. MUNICIPALE	3 600,00 €
PUBLICATIONS / PHOTOCOP.	130,00 €	Fonctionnement : 600 €	
RECEPTION / CADEAUX	143,44 €	Projets : collégiens 1500 €	
TIMBRES	51,60 €	Jeunes 1500 €	
SITE WEB	43,06 €	COTISATIONS 74 adh.	735,00 €
PERSONNEL	130,00 €		
charges sur salaire 2018		INTERETS LIVRET A 2018	41,81 €
ADHESIONS	97,00 €		
(UACE, Maison de l' Europe			
FRAIS BANCAIRES	166,10 €		
CHARGES PROJETS :	3 630,08 €		
Maison de l' Entraide : 2565,22 €			
Fête des pierogis : 1064,86 €		Remboursement billet d' avion	231,20 €
TOTAL	4 599,37 €	TOTAL	4 608,01 €
RESULTAT 2019	8,64 €		

Annexe 2

AG 2020		BILAN 2019	
		SOLDE 2018	6 946,91 €
		RELIQUATS projets 2017	953,42 €
		Don ERDAM	1 263,65 €
		FONDS PROPRES	4 729,84 €
		RESULTAT 2019	8,64 €
LIQUIDITES	6 955,55 €	SOLDE 2019	6 955,55 €
(au 31 déc. 2019)			
BANQUE	3 562,22 €		
LIVRET	3 366,14 €		
CAISSE	27,19 €		
		RELIQUAT	119,76 €
		SUBVENTION 2019	3 000,00 €
		TOTAL	3 119,76 €
		FONDS PROPRES POUR 2020:	3 835,79 €

		AG 2020 Comité de jumelage La chapelle / Bychawa	
BUDGET PREVISIONNEL 2020		(au 31/12/2019)	
CHARGES		PRODUITS	
60 FOURNITURES	133,00 €		
61 SERVICES EXTERIEURS	196,77 €		
Prime d'assurance	196,77 €		
62 AUTRES SERVICES EXT.	935,00 €	74 SUBVENTIONS	7 000,00 €
		Ville fonctionnement	1 000,00 €
		Ville Projets :	
Publicité, publications/photocop	50,00 €	Séjour jeunes polonais 2020 (report subv,2019)	1 500,00 €
Réception/cadeaux	185,00 €	Séjour scolaires polonais 2020 (report subv.2019)	1 500,00 €
Participation projets	230,00 €	Accueil délégation mai 2020	3 000,00 €
Frais téléphone/Affranchissement	60,00 €		
Panneaux expo	410,00 €		
64 CHARGES DE PERSONNEL	300,00 €		
traduction (salaire +charges)		75 AUTRES PRODUITS	850,00 €
65 AUTRES CHARGES	147,27 €	Cotisations	
site Web	50,27 €		
cotisation CSEZC	10,00 €		
UACE	12,00 €		
Maison de l'Europe	75,00 €		
66 CHARGES FINANCIERES	163,21 €	76 PRODUITS FINANCIERS	25,25 €
Compte Adispo		interets livret A 2019	
(carte, tenue de compte)			
67 CHARGES EXCEPTION.	6 000,00 €	77 PRODUITS EXCEPTIONNELS	
Séjour jeunes polonais	1 500,00 €		
Séjour scolaires polonais	1 500,00 €		
Accueil délégation mai 2020	3 000,00 €		
TOTAL GENERAL	7 875,25 €	TOTAL GENERAL	7 875,25 €